

<p><b>Дата выпуска/ Issue Date: 18.02.16</b></p>	<p><b>Номер/ Issue No: 008-16-WSB</b></p>
<p><b><u>Это может произойти с Вами</u> : если</b> <b><u>This Might Happen to you</u> : If</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Вы нарушаете процедуры по ТБ</b></li> <li>• <b>Вы не привержены принципам Культуры Безопасного Труда</b></li> <li>• <b>Вы не используете специальные средства защиты Ваших глаз</b></li>   <li>• <b>You violate safety procedures</b></li> <li>• <b>You are not committed to Incident Injury Free jobsite</b></li> <li>• <b>You do not use eye PPE</b></li> </ul>
<p><b><u>Описание происшествия</u></b> <b><u>Incident Description</u></b></p> <p>Согласно статистике травм и происшествий на строительных площадках Проекта основное количество инцидентов приходится на травмы органов зрения, полученные во время сварочных работ, шлифовки и резки.</p> <p>клинику обращаются рабочие с ожогами от светового излучения, вызванные воздействием сварочной дуги, или инородных тел, попавших в глаза (осколки металла).</p> <p>Однако не все из пострадавших являлись сварщиками, или шлифовальщиками.</p> <p>Зарегистрированы нередкие случаи, когда люди, выполняющие другие работы вблизи мест проведения сварочных или шлифовальных работ получают травмы органов зрения.</p> <p>Statistics prove that workers are vulnerable to eye injuries inflicted during welding, grinding and cutting. Every month the industrial clinics provide treatment to workers with welding arc flash burns or foreign matters (metal particles). However, there were also cases where people of other trades worked near welders or grinders came with the same eye traumas.</p>	
<p><b><u>Что привело к происшествию</u></b> <b><u>What Went Wrong</u></b></p> <p>Что может вызвать повреждение глаз?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Частицы и предметы в воздухе</li> <li>• Горячий металл, искры</li> <li>• Световые лучи от сварки</li> <li>• Вредные испарения</li> </ul> <p>Осколки металла образующиеся при шлифовке представляют серьёзную опасность. Вероятность получения подобного повреждения существует не только теми, кто производит шлифовочные работы, а также кто находится в непосредственной близости от места проведения работ. Для максимальной защиты глаз от воздействия искр при проведении шлифовочных работ (помимо защитных очков), обязательным является использовании защитных масок, которые должны плотно прилегать к лицу работника.</p> <p>При проведении сварочных работ существует вероятность повреждения сетчатой оболочки глаз от УФ излучения от дуговой сварки, а инфракрасное излучение может привести к повреждению роговой оболочки глаза. Невидимые ультрафиолетовые лучи от дуги могут вызвать облучение глаз. Симптомы облучения глаз проявляются, как правило, через несколько часов, к ним относятся: ощущение песка, или пыли в глазах, сильная боль в области глаз, слезотечение, жжение. Обычные затемненные очки не защищают от такого вида воздействий на глаза.</p> <p>Eye traumas factors</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Particles and matters in the air</li> </ul>	

- Hot metal, sparks
- Welding arc rays
- Harmful vapors

Grinding metal particles pose a serious threat not only to the operator of the grinder but also to those working nearby. It is recommended to use close-to-face protection shields in addition to regular safety glasses to maximize protection against splashes during grinding operations.

Welding UV arc rays might harm retina and the infra-red rays might harm cornea. The following symptoms develop after several hours: feeling that eyes are filled with sand or dust, strong eye pain, lacrimation and burning – no common shaded glasses can help this.

**Выводы/План действий****Lessons Learned / Action Plan**

- При попадании частичек металла в глаза пострадавший испытывает сильную боль или резь и стоит помнить всегда, не пытайтесь сами удалить инородное тело, или просить своего коллегу, вполне возможно, что именно Ваше вмешательство может привести к частичной либо полной потере зрения. Сотрудникам, которые считают, что они получили подобную травму, необходимо немедленно посетить клинику.
- Специальные сварочные маски или очки для защиты от брызг, а также защитные маски при проведении шлифовочных работ, являются единственной защитой персонала.
- Необходимо устанавливать защитные экраны, из невоспламеняющегося материала, для защиты персонала, работающих вблизи места проведения сварочных либо шлифовочных работ.
- Каждый работник должен не только сам постоянно носить защитные очки на строительной площадке, но также следить за рядом работающими коллегами и напоминать им об этом.
- Though metal particles cause strong eye pains never try to remove foreign particles yourself or ask your colleague to do it for you for it's quite likely to destroy your eyesight partially or completely. Once you feel that you have an eye trauma ask medical help immediately.
- Grinding operations: special welding masks, safety glasses and face shields are the only means of personnel protection.
- It is necessary to install guard shields to protect the personnel working near grinding or welding areas.
- Apart from just wearing safety glasses every site worker must watch his colleagues and remind them about eyesight protection.

**SUPERVISORS/IN CHARGES OF OUR COMPANY AT VARIOUS WORK SITES ARE REQUESTED TO INCLUDE THIS BULLETIN IN THEIR WEEKLY MEETINGS AND THUS PROMOTE A SAFE WORKING CULTURE AMONG OUR WORK FORCE!**

Супервайзерам и руководителям нашей компании, работающих на различных объектах.

Просим вас добавить этот бюллетень в ваши еженедельные собрания по Технике Безопасности, что бы таким образом повысить совершенствование техники безопасности в работе среди наших работников!

**Remember – Safety First!!!**

**Помните – Безопасность прежде всего!!!**